



*The Embassy of the Republic of Turkey
The Ambassador
Bratislava/Slovakia*

No: 2016/11211663

Bratislava, 26 July 2016

Dear Mr. Šajgalík,

With reference to your letter dated 22 July 2016 and the statement of the Presidium of the Slovak Academy of Sciences regarding the situation of the academicians in Turkey, I would like to share with you the following information on the coup attempt on 15 July and subsequent developments in Turkey.

On 15 July, we have witnessed a bloody and treacherous attempt to overthrow the democratically-elected Government and the constitutional order in Turkey. The fact that the plotters have attempted to assassinate the President of Turkey, Recep Tayyip Erdoğan, who escaped the attempt by 15 minutes, bombed the National Parliament building, the Presidential Palace and the Police Special Forces Department by F-16 aircraft and by military helicopters and targeted by tanks and guns civilians who resisted to the coup demonstrates the graveness of the danger posed by this coup attempt. As a matter of fact, it was not only a coup to overthrow the Government, but, also a terrorist action designed to kill representatives of the state and government as well as civilians.

This attempt was foiled thanks to the courage and braveness of the Turkish people who stood up for democracy in unity and solidarity, and to the brave action of the security forces. All political parties in the Turkish Parliament stood against this attempt in consensus and unity. It must be noted that the Turkish media also played a key role in subsiding the coup attempt. Unfortunately, the heavy price of the events was 246 innocent lives, including police officers, soldiers, civilians and nearly 2.200 wounded.

According to the irrefutable evidence and as also confessed in testimonies of the detained plotters, this coup attempt was staged by a group in the military, linked to the Fethullah Gülen Terrorist Organization (FETÖ).

FETÖ which staged this treason has dangerous undercover networks not only in the army but also in several state organs and some educational institutions. In the context of the ongoing measures for public order and security, a nation-wide State of Emergency was declared as from the 21st of July 2016 in accordance with our Constitution and in full observance of European Convention of Human Rights.

State of emergency is a measure permissible under international law taken by many states when there is an imminent threat to its security and order, as it is the case with France which has recently extended for another six months the country wide state of emergency. It is evident that Turkey has faced serious and multi-dimensional security threats since 15th July.

The state of emergency will not affect fundamental rights and freedoms of our citizens. Its purpose is to take required measures in the most speedy and effective manner in the fight against FETÖ in order to save our nation from this ferocious terror network and return to normalcy as soon as possible. It is vital for Turkey to remove those who are affiliated to this organisation from their positions as a part of the ongoing legal processes, so that Turkey will never encounter such attempts ever again. Furthermore, the public opinion is expecting law enforcement agencies to take measures to prevent any further attempt by the Gülenist network against the democratic order in Turkey.

The Republic of Turkey is fully aware of its obligations related to democracy, human rights, the principle of rule of law and international conventions in this process. As in the past, due respect will be shown to fundamental rights and freedoms, and supremacy of law will be strictly observed. Although the State of Emergency has been declared for a period of 90 days, all extraordinary measures will be terminated once the result in the fight against FETÖ will be successfully attained.

Hoping that you will find the above information useful, I would like to express my readiness and willingness to continue to provide you with further first-hand information on the situation in Turkey.

Yours sincerely,



Gülhan Ulutekin
Ambassador

Mr. Pavol Šajgalík
President of SAS
Office of Slovak Academy of Sciences
Slovak Academy of Sciences
Štefánikova 49
814 38 Bratislava 1

Zdvorilostný preklad

V Bratislave, 26. júla 2016

Vážený pán Šajgalík,

V súvislosti s Vaším listom z 22. júla 2016 a vyhlásením Predsedníctva Slovenskej Akadémie Vied, týkajúceho sa situácie akademikov v Turecku, by som sa s Vami rada podelila o nasledujúce informácie ohľadom pokusu o prevrat z 15. júla a ďalšieho vývoja v Turecku.

Dňa 15. júla sme sa stali svedkami krvavého a zradného pokusu o zvrhnutie demokraticky zvolenej vlády a ústavného poriadku v Turecku. Skutočnosť, že pôvodcovia sa pokúsili o zavraždenie prezidenta Turecka, Recepta Tayyipa Erdoğan, ktorý pokusu unikol o 15 minút, stíhačkou F-16 a vojenskými vrtuľníkmi ostreľovali budovu národného parlamentu, prezidentského paláca a oddelenia špeciálnych síl polície a tankami a zbraňami útočili na civilistov vzdorujúcim prevratu, demonštruje vážnosť nebezpečenstva, ktoré tento pokus o prevrat predstavuje. V skutočnosti to nebol iba prevrat s cieľom zvrhnutia vlády, ale tiež teroristická akcia s úmyslom zabiť predstaviteľov štátu a vlády, ako aj civilistov.

Tento pokus bol zmarený vďaka odvahe a statočnosti tureckého ľudu, ktorý sa v jednote a solidarite postavil za demokraciu a vďaka odvážnej akcii bezpečnostných síl. Proti tomuto pokusu konsenzuálne a jednotne vystúpili všetky politické strany v tureckom parlamente. Treba poznamenať, že turecké média taktiež zohrali kľúčovú úlohu pri doznievaní pokusu o prevrat. Tieto udalosti si nanešťastie vyžiadali vysokú daň v podobe 246 nevinných životov, vrátane policajných dôstojníkov, vojakov, civilistov a približne 2200 zranených.

Podľa nevyvrátiteľných dôkazov a priznaní vo svedeckých výpovediach zadržaných pôvodcov bol tento pokus o prevrat zinscenovaný skupinou v armáde s prepojením na Teroristickú organizáciu Fethullah Gülena (FETÖ).

FETÖ, ktorá túto zradu zinscenovala, má nebezpečné tajné siete nielen v armáde, ale tiež vo viacerých štátnych orgánoch a niektorých vzdelávacích inštitúciách. V kontexte prebiehajúcich opatrení pre nastolenie verejného poriadku a bezpečnosti bol dňa 21. júla 2016 vyhlásený v súlade s ústavou a pri plnom rešpektovaní Európskeho dohovoru o ľudských právach celoštátny výnimočný stav.

Výnimočný stav je podľa medzinárodného práva prípustným opatrením, prijímaným viacerými štátmi v prípade bezprostrednej hrozby pre ich bezpečnosť a poriadok, ako je to aj v prípade Francúzska, ktoré nedávno predĺžilo celoštátny výnimočný stav o ďalších šesť mesiacov. Je zrejmé, že od 15. júla Turecko čelí vážnym a mnohorozmerným bezpečnostným hrozbám.

Výnimočný stav nebude mať vplyv na základné práva a slobody našich občanov. Jeho účelom je čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie prijať potrebné opatrenia v boji proti FETÖ, aby sme uchránili náš národ pred touto zúrivou teroristickou sieťou a čo najskôr sa vrátili do normálnych pomerov. Pre Turecko je v rámci prebiehajúcich súdnych procesov nevyhnutné zosadiť zo svojich pozícií tých, ktorí majú väzby na túto organizáciu tak, aby už Turecko takéto pokusy

nikdy viac nepostretli. Okrem toho očakáva verejná mienka od orgánov na presadzovanie práva, že prijmu opatrenia na zabránenie akýmkoľvek ďalším pokusom siete Gülenistov, namiereným proti demokratickému poriadku v Turecku.

Turecká republika si je v tomto procese plne vedomá svojich záväzkov súvisiacich s demokraciou, ľudskými právami, zásadami právneho štátu a medzinárodnými dohovormi. Tak, ako aj v minulosti, bude preukázaný náležitý rešpekt základným právam a slobodám a bude sa striktne dodržiavať nadradenosť práva. Aj keď bol výnimočný stav vyhlásený na obdobie 90 dní, všetky výnimočné opatrenia budú ukončené hneď ako bude úspešne dosiahnutý výsledok v boji proti FETÖ.

Dúfajúc, že horeuvedené informácie budete považovať za užitočné, by som Vám rada vyjadrila svoju pripravenosť a ochotu pokračovať v poskytovaní ďalších informácií z prvej ruky o situácii v Turecku.

S úctou,

Gülhan Ulutekin
Veľvyslankyňa

Vážený pán
Pavol Šajgalík
Predseda SAV
Úrad Slovenskej akadémie vied
Slovenská akadémia vied
Štefánikova 49
814 38 Bratislava 1